



SPETTACOLI UN NOTEVOLE SUCCESSO PER LA NUOVA ANIMAZIONE LUNGO IL SENTIERO DELLA STORIA

PASSI DI DANZA SOPRA I SENTIERI CIMBRI

“No, non vogliamo raccontare ciò che non si può raccontare, vogliamo trasmettere sensazioni che ognuno poi potrà elaborare secondo la propria sensibilità.” Sta tutto in queste parole della coreografa e regista Lucia Nicolussi Perego, il senso dell'animazione sul sentiero “Dalla Storia Alle Storie”, curata dall'Associazione Culturale MP.Ideograms di Parma. Un cammino tra gli orrori della prima guerra mondiale, che la grazia della danza ha saputo comprendere e interpretare senza la gravità della narrazione tradizionale. Parole, musica, suoni e corpi in movimento per dire quello che mai si è detto, perché le sole parole non sono mai state sufficienti. Là dove i ballerini intrecciano oggi i loro passi, su quelle stesse zolle, dei loro coetanei morivano senza senso, com'è sempre senza senso la morte innaturale; ricordarli senza inutile retorica, ma con il solo corpo in movimento è il giusto modo per sentirli ancora, per non continuare ad ucciderli in così tante parti del mondo. Per chi che non ha potuto esserci, domenica 24 agosto si replicano.

Sichar daz vorgànnate djarhundart vor ünsar lant hatt bol ägeheft traure. 'Z vaur von ulleve, un lai nà di schüzz



von kanü. Loavan au pa bisan zuar in hütn zo retta 'z lem un zboa katze-drèlln, a drai untarfoatn, un nicht mearar. Un iz no gest bintsche, viar djar spetar dar bege zo macha zo retta 'z lem un nicht ändarst berat gest vil lengar, vil sberar un vil trauregar. Allz ditza hatta gesüacht zo lazza seng di kompanjia MP Ideograms vo Parma durchgeviart vodar Lucia von Zanöl. Ja nèt lai zo kontaraz, ma lazzanz seng o, t äntzante.

Non siamo mai stati così a lungo piegati senza raccogliere, non siamo mai stati tanto lontano da casa. Voci di chi non ha avuto voce.

Gedenkhan haüt, hundart djar dōpo, vor vil laüt, iz a dorn boda no tüat schiar in gelaichege beata vo alora, vor daz sèll muchtma stian au pinn oarn balmaz tüat. Furse di börtar soinn nia gest genumma, forse habar nia gevuntet di djüsn börtar zo kontara bazma nèt tarft kontarn, odar furse di börtar soinn nèt genumma zo magaz kontarn. Ekko, gianante laise laise zo vuaz au pa staige von Boan un inn pa Milegruam sin au affon Obar Forte, schaugante dise djungen laüt boda tän-tzan 'z kriage, hattzmar parirt zo höara rüavan alle di sèlhen boda soinn gestant vor sovl djar ena stimme, djunge puam azpe dise, getöatet umenicht in a kriage boda niamat hatt geböllt. Asó a staige iz nemea lai a staige, ma a bege durch dar zait, a bege boda redet vo baite gestarn, boda macht lente di gaistar boda no lem in üsarne beldar vor bem 'z izta no guat zo gloabada. Un iz schümma seng khemmen vür di nacht, schaug un lüsen, schümma höarn in balt uminum lem pinn tausankhtar lem vorlort. Höarn ke eppaz iz vürkhennt vor herta un nicht njänka haüt dōpo tausankh djar mage nemea soinn azpe vorä. Schümma höarn 'z soina toal vodar stordja von soinn laüt, höarn ke di nacht macht nemea a söttana vort.

Andrea Nicolussi Golo

ATTUALITÀ IMPORTANTE MOMENTO D'INCONTRO TRA IL CONSIGLIO COMUNALE E L'AUTORITÀ PER LE MINORANZE

L'AUTORITÀ PER LE MINORANZE A LUSERNA

Che arrivare alla nomina dell'Autorità per le Minoranze Linguistiche non sia stata una passeggiata, lo ha confermato, se mai ce ne fosse stato bisogno, anche l'attuale presidente dell'Autorità stessa, Dario Pallaoro, nell'incontrare a Luserna il Consiglio Comunale, assieme agli altri due componenti l'autorità, Giada Nicolussi e Luciana Rasom. Ma adesso ci siamo, ha affermato con orgoglio Pallaoro e lavoreremo al meglio, statene certi. Nel suo intervento il Presidente si è soffermato sui compiti che l'Autorità per le Minoranze Linguistiche è chiamata a svolgere, specificando che essi non sono assimilabili a quelli di un difensore civico ma che ben altre e diverse sono le sue competenze. Per prima cosa spetta proprio all'Autorità sorvegliare e verificare la piena attuazione della legge Provinciale n° 6 del giugno 2008 in materia di Mi-

noranze Linguistiche e di tutti i dispositivi europei sullo stesso argomento. L'autorità inoltre metterà in atto una stretta sorveglianza per quanto riguarda i finanziamenti alle comunità di Minoranza e il loro corretto utilizzo, un compito assai delicato, ha detto ancora Pallaoro, ma senz'altro stimolante. In materia di finanziamenti, sono ancora osservazioni del Presidente, occorre prestare molta attenzione, perché, benché la congiuntura non sia certo delle migliori e anziché migliorare sembra via via farsi sempre più difficile, non si può pensare di attuare tagli lineari in un campo sensibile come quello delle minoranze appunto, la cui salvaguardia e il cui sostegno sono regolati da una importante legislazione non solo provinciale e nazionale, ma anche europea. Senza mai dimenticare che le minoranze linguistiche sono elemento fondante

dell'autonomia trentina.

Drauschaung aftaz sèll boda tüan di mindarhaitn vodar Provintz, disa bartz soinn da grōazarste arbat vodar naüing autorità ma sichar niamat makse hintarziang zo untarstüta di mindarhaitn sèlbart. Di drai laüt vodar Autorità soinn khent atz Lusérn zo bokhenna in konsildjo von kamou un zo höara bazta iz mearar mengl vor ünsar mindarhait. Asó dar pürgermaistar, Luca Paolaz, hatten vürgetrakk di bichtegarstn arbatn boda soinn drä atz Lusérn. Daz earst vo alln, però, hatta khött dar Pürgermaistar, iz zait azza alle vorstian ke di mindarhaitn soinn bichte vor alle un soinn nèt lai a drai khatzan vorbont



boda vāngen gèlt umenicht. 'Z gèlt boda khint zuargètt in mindarhaitn, an lestn iz nèt sovl mearar baz daz sèll boda khint gètt vor ändre sachandar, vil vert mëchte mindar bichte. Asó muchtma arbatn vil zo machanse khennen vor daz sèll boma sait un boma varlert. Aft ditza o fi autorità mage gem a guata hänt.

(ang)

SCHRAIBET AZPE BIAR!

Scrivere una lingua antica orgoglio e responsabilità



Ritorna il concorso “Tönle Bintarn” Scrittura in Lingua Cimbria. Alcune novità sono state aggiunte al regolamento; il concorso è ora aperto anche ai componimenti in poesia, oltre che in prosa, ed ogni partecipante può inviare sino a tre elaborati. C'è tempo sino al 31 ottobre per inviare i propri lavori con le stesse modalità delle scorse edizioni; via mail all'indirizzo amministrazione@institutocimbri.it oppure tramite posta tradizionale al recapito: segreteria concorso “Tönle Bintarn” Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn Pründle 5 38040 Lusérn/Luserna. La premiazione quest'anno avverrà a Luserna nel periodo natalizio.

Schraibet, schraibet, schraibet! Azze bizat ke eppaz servirtz, vor in gäntz platz vo disan artikl schraibate lai ditza bort sin züntrest: schraibet! Schraibet azpe biar un lest azpe biar; macht a pizzle fadige un lest da alt zung! Haüt di zung vo Lusérn iz debl un biar muchanaz nèt vört zo gebaz zuar, a groazar velar beratz gloam ke allz geat gerècht, nò, nèt allz geat gerècht un siänka azta vil khint getänt, di zung von ünsarn altn iz gehenk in an vendle! Biar soinn di lestn boda mang rettn a zung boda hatt mearar baz tausankh djar, geredet lai von lusérnar, biar soinn di lestn boda mang rettn di zung bodaz hām geschenkt ünsarne arme müatar boda nicht ändarz hām gehatt. Redet zuar in khindarn azpe biar baldarse bokhennt affon bege, vil bartnaz khön ke da hām nicht vorstānt, un erändre bartaz höarn a khöstle gespötl, ma vörtetaz nèt 'z iz nèt asó. Un schraibet, schempaz nèt z' schraiba, alle muchpar lirmen schraim, 'z schraibeta insinamai ber 'z hatta nia geredet, azpe ünsar tschell vo Merān, dar Paolo, 'z schraibeta ber, sidar herta, iz übar di bëlt, azpe dar Armin un biar lusérnar machan pròpio a söttana fadige? Est khinta bidar augelekk dar konkors Tönle Bintarn z' schraiba azpe biar alle djar khüdez, nemp a vedar, odar an komputer un schraibet nidar zboa zailn. Tüatz vor aürne khindarn!

(ang)



LINGUA DAL LONTANO TIBET IN VALLARSA PER PARLARE DI LINGUE E CULTURE RESPINTE

VON TIBET ZO REDA ÜBAR DI ZUNG

Il 23 agosto in Vallarsa, nell'ambito del festival Tra le Rocce e il Cielo, si ritorna a parlare di minoranze etnic linguistiche e lo si fa aprendo l'orizzonte ben oltre la nostra regione e ben oltre l'arco alpino, arrivando sino al Tibet e all'Armenia. Tanti e prestigiosi gli ospiti che interverranno, tra gli altri: il tibetano Nodreng, il curdo Mehmet Altun, e infine il sottoscritto avrà l'onore di dialogare con la scrittrice di origine armena Antonia Arslan, a cui seguirà la proiezione del film dei fratelli Taviani tratto dal libro più importante della scrittrice di Padova: “La masseria delle allodole” Il tema, sul quale questi impor-

tanti ospiti internazionali si confronteranno con i rappresentanti delle minoranze italiane: cimbri, ladini, mocheni, walser, e occitani, sarà “Identità in bilico.” Un'occasione per le minoranze nostrane di confrontarsi con i drammi veri dei popoli la cui libertà culturale, civile e religiosa è costantemente schiacciata, senza cadere, come spesso accade, nella sindrome da complott, per cui ogni cosa accade sempre per colpa di altri.

Dar profesór Della Bernardina iz a gekhennatar studjós, an antropologo boda lirt in di università vo Brest. Baldar iz khent ka Tria zo reda übar

di mindarhaitn, pinnen gänt zo lüсна. I much khön ke, siänka azzarme hatt gemacht parsin lachan, hāne gelirt vil. Daz earst vo alln, hattar khött, di mindarhaitn von Alpn muchan auhöarn zo gloaba ke da gäntz bëlt hattz au pitt se! Un da hattar kontart a stördjele: “Di katzadör von teldar otschitè von Piemonte khön, ke di hasan bosa gian zo khoava in Slovenia machan khummana ratza, ombromm da hoalse vorzasen gem, ombromm, khönsa herta di katzadör otschitè, da bölln nèt azpar gian a katza, da bölln azpar sparrim ombromm bar soinn otschitè un valdesan.” Sichar machtz lachan pensarn ke ma bill machan austèrm a folk vorhkoa

vanten “valse” hasan, ma sichar machtz pensarn o. Azta ünsar zung geat vorlort di schult iz nèt von ändarn ma ünsar un lai ünsar; att ändre saitt vodar bëlt di rächtar von laüt khemmen dardrukht ena zo magase rettn, nèt da ka üs. Biar kontārn herta ke, in di schual hāmsaz nèt gelatt ren azpe biar; 'z iz bar! Ma ka Tria in di schualn di khindar, no haüt, mang nèt ren in trianar dialèkt un alora bia lebarz? Au in Brändalt bartnda khemmen zo reda laüt boda zo retta di zung soinn khent ingekhaicht vor lānge djar, un zo khemma in Beleschlānt zo reda übar soinnar zung hāmsa nā an pintar boda hüatet baz da khön.

(ang)



Cirillo Grot

RHEO MARTIN PEDRAZZA

Due artisti degli altipiani cimbri

Pinacoteca/Pinakothek Rheo Martin Pedrazza

Luserna-Lusérn, piazza C. Battisti/Pil 10

28.06-7.09.2014